

Lyon

Les Rencontres de la lumière



Les 6, 7 et 8 décembre 2002

Lyon's 8 December
Festival of Lights
**The Conferences
on Light**

6, 7 and 8 December 2002

décembre

fête des lumières



EuroNews



Vendredi 6 décembre 2002, 9h30 - 12h30

1^{ères} Assises de l'écologie de la lumière

Les modes de vie des urbains ont évolué, intégrant de nouveaux besoins, de nouveaux loisirs ou plaisirs nocturnes. Ces nouvelles pratiques urbaines exigent un véritable débat sur la ville nocturne, ses usages, ses enjeux, ses publics.

Coordination :

- Vincent Laganier,
Vice-président du Centre
Rhône-Alpes de l'AFE.

Ouverture des 1^{ères} assises par :

- Gilles Buna, Adjoint au Maire
de Lyon, délégué à l'urbanisme
et au développement durable.
- Alain Van der Ham, Président
du centre Rhône-Alpes de l'AFE.

Animées par :

- Roger Narboni, concepteur
lumière, coordinateur
des Rencontres de la lumière.

Auditorium, Musée des Beaux-
arts, place des Terreaux, Lyon 1^{er}
(métro ligne A,
station Hôtel de Ville).

Organisées par la Ville de Lyon,
l'Association Française
de l'Eclairage (AFE),
avec l'ADEME.

Ouvert au public.

Renseignements :
04 72 10 58 73.

Les Rencontres
de la lumière



Vendredi 6 et samedi 7 décembre 2002

"Quinzièmes Entretiens" du Centre Jacques Cartier. Séminaire International "L'urbanisme lumière en débat".

Salle du MAT'Electrique,
120 av. Jean Jaurès Lyon 7^{ème}
(Métro ligne B,
station Place Jean Jaurès).

Réservé aux professionnels
(inscription obligatoire).

Renseignements :
Centre Jacques Cartier
tél. : 04 72 72 05 68.

Organisé par la Ville de Lyon
et le Centre Jacques Cartier, avec
la collaboration de l'association
des concepteurs lumière et
éclairagistes (ACE) en partenariat
avec le MAT'Electrique -
SONEPAR Sud-Est et EDF.

Avec la participation des villes
de : Athènes (Grèce), Cleveland
(Etats-Unis), Detroit (Etats-Unis),
Coventry (Angleterre), Lyon
(France), Montréal (Canada),
Nantes (France), Québec
(Canada), Schaerbeek
(Belgique), Turin (Italie), Glasgow
(Ecosse), et les membres de
l'association LUCI (Lighting
Urban Community International).

Vendredi 6 décembre
14h30 - 15h45
Ouverture du
séminaire international

Ouverture du séminaire :

- Roger Monnami, Directeur
du Mat'Electrique.
- Pierre-Yves Madignier, EDF.

Présentation de l'association LUCI :

- Jean-Michel Daclin, Adjoint
au Maire de Lyon, délégué
au rayonnement international
et au tourisme.

Introduction au séminaire :

- Pascale Bonniel-Chalier,
Adjointe au Maire de Lyon,
déléguée aux événements
et animations culturels.
- Gilles Buna, Adjoint au Maire
de Lyon, délégué à l'urbanisme
et au développement durable.

Historique de l'urbanisme lumière et présentation des thématiques des quatre ateliers :

- Roger Narboni, concepteur
lumière, coordinateur des
Rencontres de la lumière.

Vendredi 6 décembre
16h - 18h30
Atelier 1 : Stratégies
urbaines

Responsables techniques :

- Guy Simard, Architecte chargé
du Plan Lumière, Commission
de la capitale nationale
du Québec.
- Roger Narboni, Concepteur
lumière, agence Concepto,
Bagneux.

Samedi 7 décembre
9h - 12h30
Atelier 2 : Evénements
et aspects festifs

Responsables techniques :

- Isabelle Tanguay, Recherche
et développement,
Festival Montréal en lumière.
- Didier Coirint, Administrateur
et développement de Lyon -
8 décembre - Fête des lumières.

Samedi 7 décembre
14h - 16h
Atelier 3 : Evaluation
et nouveaux enjeux

Responsables techniques :

- Pierre Boucher, Président
et Directeur général de
la Commission de la capitale
nationale du Québec.
- Roger Monnami, Directeur
du Mat'Electrique, Lyon.
- Michel Bouit, Délégué général
adjoint au développement
urbain, Ville de Lyon.

Samedi 7 décembre
16h15 - 18h30
Atelier 4 : Exploitation
et maintenance

Responsables techniques :

- Sylvie Tremblay, Architecte,
Service environnement, voirie
et réseaux, Ville de Montréal.
- Gilles Morel, Secrétaire
du comité de coordination
du vieux Montréal.
- Antoine Bouchet, Directeur
du service de l'éclairage public,
Ville de Lyon.
- Julien Trouvé, Chef d'agence
Citelum, Lyon.

Dimanche 8 décembre 2002, 9h30 - 13h

**Colloque
international
"Urbanisme
lumière
et territoires,
une démarche
géo-culturelle ?"**

La mise en lumière pérenne des lieux, la découverte d'un autre paysage nocturne interroge aussi les citoyens sur la mutation de la ville. Ce colloque est l'occasion de s'interroger sur la manière dont les professionnels de la lumière au Japon, aux Etats-Unis ou en Europe prennent en compte la relation entre urbanisme lumière et territoires.

Animation :

- . Roger Narboni, concepteur lumière, coordinateur général des Rencontres de la lumière.

Conférence inaugurale de :

- . Guy Di Meo, géographe, Directeur de l'IUP Aménagement, Université de Pau et des pays de l'Adour.

Intervenants :

- . Motoko Ishii, concepteur lumière, Tokyo, Japon.
- . Howard Brandston, concepteur lumière, Hollowville, New York, USA.
- . Mark Major, concepteur lumière, Londres, Royaume Uni.

Clôture du colloque international :

- . Gérard Collomb, Sénateur Maire de Lyon.

Grand Salon, Hôtel de Ville de Lyon, Place de la comédie, Lyon 1^{er} (métro Hôtel de Ville).

Ouvert au public.

Organisé par la Ville de Lyon avec la collaboration de l'Association des concepteurs lumière et éclairagistes (ACE).

Renseignements :
Centre Jacques Cartier
tél. : 04 72 72 05 68.

Les Rencontres de la lumière

Pour la deuxième année consécutive, Lyon 8 décembre-Fête des lumières propose un programme de rencontres scientifiques et professionnelles qui accueille cette année une centaine d'experts venus de 15 pays.

Certaines de ces rencontres sont ouvertes à un large public, comme les 1ères Assises de l'écologie de la lumière ou le Colloque international "Urbanisme lumière et territoires".

D'autres, comme le séminaire programmé dans le cadre des Entretiens Jacques Cartier, s'adressent à un public de professionnels.

Les Rencontres de la lumière ont pour but d'échanger les savoirs et de débattre sur des thèmes d'intérêt général liés à la lumière, à l'environnement et aux territoires.

0825 08 15 15 (0,15 €/mn)
www.lyon.fr

The Conferences on Light

For the second straight year, Lyon's 8 December Festival of Lights is organising a programme of scientific and professional conferences gathering some 100 experts from 15 countries. Certain conference are open to the general public, including the 1st Conference on the Ecology of Light and an international colloquium on "Light Urbanism and Territories". Other meetings, such as the seminar organised by the Entretiens Jacques Cartier, are for professionals in the field. The Conferences on Light create an opportunity for the exchange of knowledge and discussion on general interest themes pertaining to light, to the environment and local territories.

Friday, 6 December 2002 (9:30 - 12:30) 1st Conference on Ecology and Light

Auditorium, Museum of Fine Arts, Place des Terreaux, Lyon 1st district (metro line A, Hôtel de Ville station)

Organised by the City of Lyon and the French Lighting Association (AFE), in collaboration with ADEME (Agency for the Environment and Energy Resources).

Open to the public.

The lifestyle of city dwellers has evolved to integrate new needs, new leisure and night time activities. These new urban ways of life demand a genuine debate on the "nocturnal city", its usages, users and challenges.

Coordination:
Vincent Laganier, vice-president of the Rhone-Alpes Center of the AFE.

Opening of the 1st Conference by:
. Gilles Buna, Deputy Mayor of Lyon in charge of town planning and sustainable development.
. Alain Van der Ham, President of the Rhône-Alpes branch of the AFE.

Moderated by Roger Narboni, Lighting designer, coordinator of the Lyon Conferences on Light.

Information:
+33 (0)4 72 10 58 73.

Friday, 6 and Saturday, 7 December 2002: 15th "Entretiens" of the Jacques Cartier Centre International Seminar "Spotlight on the use of lighting in town planning"

Held at MAT' Electrique, 120 av. J. Jaurès, Lyon 7th district (metro line B, Place J. Jaurès station)

For professionals only (Prior registration required).

Information: Centre Jacques Cartier - phone: +33 (0)4 72 72 05 68.

Organised by the City of Lyon and the Jacques Cartier Centre, in collaboration with the French association of lighting designers (ACE) and in partnership with MAT'Electrique - SONEPAR Sud-Est and Electricité de France (EDF).

With the participation of the following cities: Athens (Greece), Cleveland (USA), Detroit (USA), Coventry (England), Lyon (France), Montreal (Canada), Nantes (France), Quebec (Canada), Schaerbeek (Belgium), Turin (Italy), Glasgow (Scotland), and the members of the LUCI Association (Lighting Urban Community International).

Friday, 6 December (14:30 - 15:45): Opening of the international seminar

Opening of the seminar: Roger Monnami, Director of Mat'Electrique, and Pierre-Yves Madignier, EDF.

Presentation of the association "LUCI": Jean-Michel Daclin, Deputy Mayor of Lyon in charge of international development and tourism.

Introduction to the seminar:
. Pascale Bonniel-Chalier, Deputy Mayor of Lyon in charge of events and cultural activities.
. Gilles Buna, Deputy Mayor of Lyon in charge of town planning and sustainable development.

History of the use of lighting in town planning and presentation of the themes of the four workshops: Roger Narboni, Lighting designer, coordinator of the Conferences on Light.

Friday, 6 December (16:00 - 18:30): Workshop 1 - Urban Strategies

Technical Coordinators:
. Guy Simard, Architect in charge of the Lighting Plan, Commission of the national capital of Quebec.

. Roger Narboni, Lighting designer, Concepto agency, Bagneux.

Saturday, 7 December (9:00 - 12:30): Workshop 2 - Events and festive aspects

Technical Coordinators:
. Isabelle Tanguay, Research and development, Montreal Festival of Light.
. Didier Coirint, Head of development of Lyon's 8 December Festival of Lights.

Saturday, 7 December (14:00 - 16:00): Workshop 3 - Evaluation and new stakes

Technical Coordinators:
. Pierre Boucher, Chairman and Managing Director of the Commission of the national capital of Quebec.
. Roger Monnami, Director of Mat'Electrique, Lyon.
. Michel Bouit, Deputy Delegate General for urban development, City of Lyon.

Saturday, 7 December (16:15 - 18:30): Workshop 4 - Operational aspects and maintenance

Technical Coordinators:
. Sylvie Tremblay, Architect, Dept. of the environment, roads and networks, City of Montreal.
. Gilles Morel, Secretary of the coordination committee of Old Montreal.
. Antoine Bouchet, Director of the Public Lighting Dept. City of Lyon.
. Julien Trouvé, Head of the Citelum agency, Lyon.

Sunday, 8 December 2002 (9:30 - 13:00) International Colloquium "Light urbanism and territories, a geo-cultural approach?"

Great Hall of the Town Hall of Lyon, Place de la Comédie, Lyon 1st district (metro Hôtel de Ville station).

Open to the public.

Organised by the City of Lyon in collaboration with the French association of lighting designers (ACE).

The permanent lighting of sites and the creation of unusual nocturnal landscapes also a concern of citizens in evolving towns. This colloquium provides the opportunity to examine the ways in which lighting professionals in Japan, the US and Europe integrate the relation between light urbanism and territories.

Moderator: Roger Narboni, Lighting designer, coordinator of the Conferences on Light.

Conference inaugurated by Guy Di Meo, geographer, Director of the IUP for town planning at the University of Pau and the Adour region.

Participants:
. Motoko Ishii, lighting designer, Tokyo, Japan.
. Howard Brandston, lighting designer, Hollowville, New York, USA.
. Mark Major, lighting designer, London, United Kingdom.

Closing speech of the international colloquium by Gerard Collomb, Mayor and Senator of Lyon.

Information: Centre Jacques Cartier - phone: +33 (0)4 72 72 05 68.

